



**UNIVERSITÀ  
DEGLI STUDI  
DI TRIESTE**

# LINGUA E TRADUZIONE PORTOGHESE I

---

DIPARTIMENTO DI SCIENZE GIURIDICHE, DEL LINGUAGGIO,  
DELL'INTERPRETAZIONE E DELLA TRADUZIONE

PROF.SSA NANCY LEMOS DOS REIS | [nancy.lemosdosreis@units.it](mailto:nancy.lemosdosreis@units.it)

# Sumário da aula n°3 e n°4

---

Terça – feira, **09** (nove) de **novembro** de **2021** (dois mil e vinte e um)

- **Pequena revisão da aula anterior**
- **As nacionalidades – Verbo ser + nacionalidades.**  
**Ouvir com atenção e compreender.**
- **Continuação dos sons do português europeu – vogais e consoantes**
- **Ditongos, dígrafos, grupos de consoantes.**
- **Artigos definidos e indefinidos. Exercícios**
- **Ditado.**
- **Tpc's**

**QUE NERVOS!**

**Stop!**

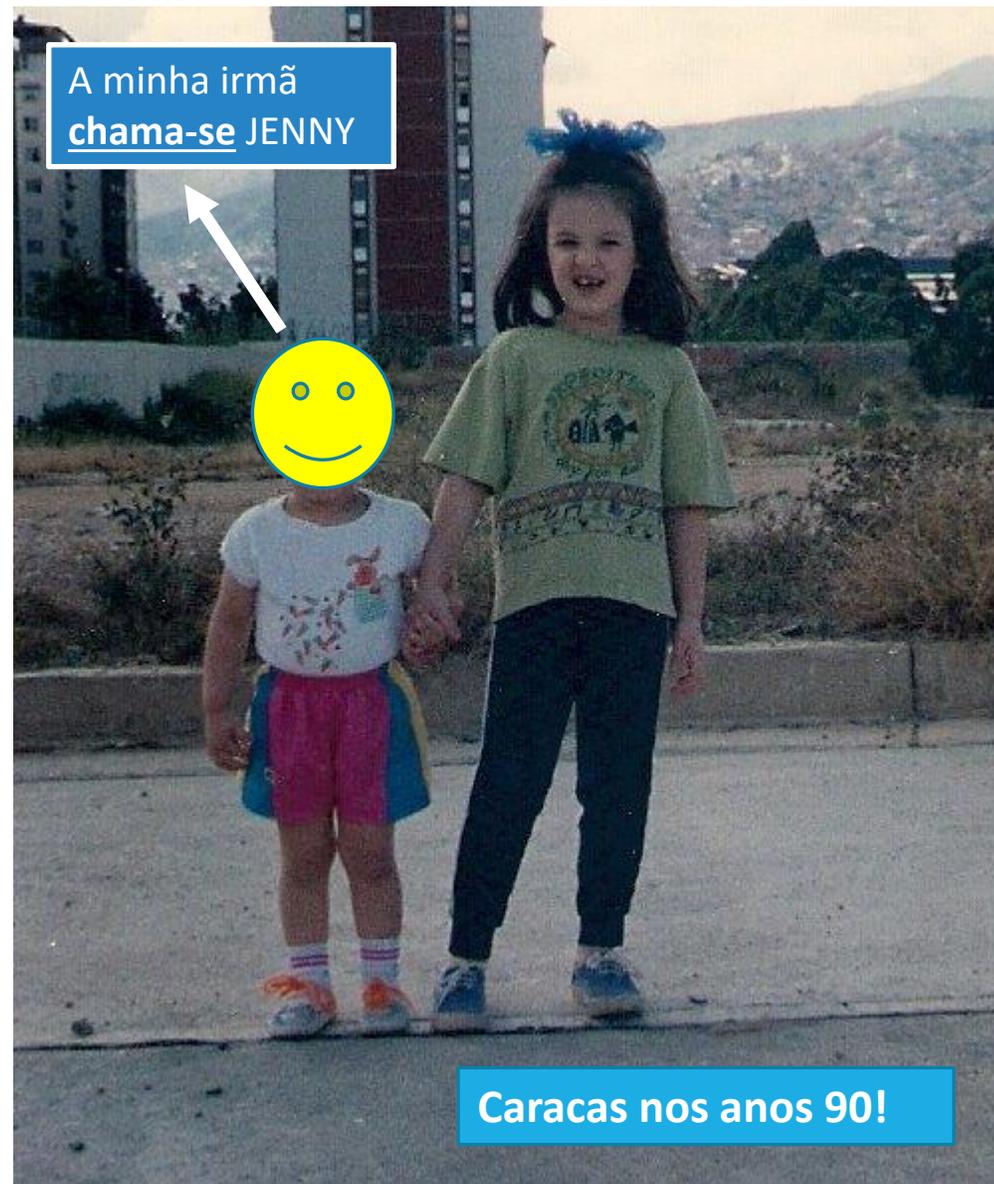
**... a professora ontem não se apresentou!!!!**

Olá! eu chamo-me Nancy Lemos Dos Reis.

E sou a vossa professora de português!

Nasci em Caracas na Venezuela, e sendo filha de emigrantes portugueses tenho a nacionalidade venezuelana e portuguesa e isso faz de mim uma lusodescendente.

Por isso eu falo espanhol e português. Aprendi o inglês na escola e acho que me desenrasco muito bem com o italiano!



Quem **é** ela? Não a  
conheço.



Em teoria \_\_\_\_\_  
a minha professora  
de português.



Eu  
**Tu**  
Ele/ela  
Nós  
Vós  
**Vocês**  
Eles/elas

Quem **é** ele?  
\_\_\_\_\_ Cristiano  
Ronaldo.



O melhor  
simmm!



Quando me perguntam de onde sou?

Normalmente respondo que sou  
portuguesa e madeirense porque sou da  
ilha da Madeira.





Venho da Ilha das flores, das frutas e animais exóticos e nós divertimos lançando uma cadeira de vimes pela ladeira abaixo.



Peixe espada preto madeirense 😊



**Alto lá!**  
**Parem tudo**  
**agora mesmo!**

**Professora mas nós temos uma curiosidade...**



O boa noite em português pode ser considerado “buonanotte” o “buonasera” dependendo do contexto em italiano

# Revisão da aula anterior

D. Escreva *Bom dia*, *Boa tarde* ou *Boa noite*.

1.		Boa noite
2.		Bom dia
3.		Boa tarde
4.		Bom dia

E. Faça a correspondência entre as colunas.

1. Quem é ela?	a. Bem, obrigada.
2. Como se chama?	b. Sou.
3. Olá! Como está?	c. É a Rita.
4. És o Hugo?	d. Muito prazer!
5. Boa noite!	e. Chamo-me Nuno.
6. Muito prazer!	f. Boa noite!

Normalmente começamos a dizer boa tarde a partir do meio dia / das doze horas (12:00)

# Revisão da aula anterior, continuação...

---

F. Leia os diálogos e complete com as palavras da caixa.

como    sim    é    está    tu    te    bem

1

A: Olá! Como \_\_\_\_\_?  
B: Bem, obrigado. E a senhora?  
A: \_\_\_\_\_, obrigada.

3

A: Quem é ela?  
B: Ela? Não sei quem \_\_\_\_\_.

2

A: És o David?  
B: \_\_\_\_\_?  
A: Tu és o David?  
B: \_\_\_\_\_, sou.

4

A: Olá! Como \_\_\_\_\_ chamas?  
B: Sou o Daniel. E \_\_\_\_\_?  
A: Sou a Inês.

# Revisão da aula anterior, continuação...

## ATÉ AMANHÃ!

A4  J. Ouça e leia as despedidas.

Adeus! Boa noite!

Até à próxima!

Até já!

Até amanhã!

Até logo!



### Resolução:

- 1) Até já!
- 2) Até logo!
- 3) Até amanhã!
- 4) Até quinta!
- 5) Até sábado!
- 6) Até terça!

K. Ponha as expressões por ordem de acordo com o tempo que falta desde agora até ao próximo encontro.

Até logo!  Até quinta!  Até amanhã!  1 Até já!  Até terça!  Até sábado!

# As nacionalidades

---

- QUE LINGUAS FALA?
- VOCÊ É FRÂNÇES?
- TU ÉS MEXICANA?
- ELA É CUBANA?
- ELE É CHILENO?
- TU ÉS VENEZUELANO?



- COMO SE CHAMA?
- QUAL É A SUA NACIONALIDADE ?
- QUAL É A SUA PROFISSÃO?
- QUAL É O SEU E-MAIL?
- QUAL É O SEU NÚMERO DE TELEFONE?



Pais	Nacionalidade			
Alemanha	alemão	alemã	alemães	alemãs
Espanha	espanhol	espanhola	espanhóis	espanholas
Bélgica	belga	belga	belgas	belgas
Guiné	guineense	guineense	guineenses	guineenses
São Tomé	são-tomense	são-tomense	são-tomenses	são-tomenses

- SUECO
- SUÍÇO
- AUSTRÍACO
- ESPANHOL
- MARROQUINO
- FRANCÊS
- CHINÊS
- DINAMARQUÊS
- PORTUGUÊS
- HOLANDES
- VENEZUELANO
- MEXICANO
- ITALIANO
- MOÇAMBICANO
- PERUANO



# Exercício 1

---

País	Nacionalidade			
Portugal	português	portuguesa	portugueses	portuguesas
China	chinês			
Japão	japonês			
França	francês			
Senegal	senegalês			
Noruega	norueguês			
Rússia	russo	rusa	rusos	rusas
Angola	angolano			
Cuba	cubano			
Marrocos	marroquino			
Suécia	sueco			
Egipto	egípcio			

# Verbo ser + nacionalidade

Verbo ser + nacionalidade					
Eu	<b>sou</b>	francês.	Eu	<b>não sou</b>	americano.
Tu	<b>és</b>	alemão.	Tu	<b>não és</b>	italiano.
Ele	<b>é</b>	moçambicano.	Ele	<b>não é</b>	nigeriano.
Ela		belga.	Ela		holandesa.
Você		japonês.	Você		coreano.
Nós	<b>somos</b>	franceses.	Nós	<b>não somos</b>	suecos.
Eles	<b>são</b>	chineses.	Eles	<b>não são</b>	indianos.
Elas		irlandesas.	Elas		inglesas.
Vocês		espanhóis.	Vocês		gregos.

# As nacionalidades

## Oralidade e compreensão

---

A Françoise é **francesa**, é **tradutora** e **trabalha** em Paris.

Agora **mora** em Lisboa e estuda **português** na Faculdade de letras.

Normalmente almoça na cantina da Universidade, conversa com os amigos e depois volta para casa.

### Responder às perguntas

- a) Qual é a profissão da Françoise? \_\_\_\_\_ Ela é tradutora
- b) Qual é a nacionalidade de Françoise? \_\_\_\_\_ Ela é francesa
- c) Onde é que ela almoça? \_\_\_\_\_ Ela almoça na cantina da Universidade / Faculdade
- d) O que é que ela estuda? \_\_\_\_\_ Ela estuda **português**



# Guia de fonética: vogais, ditongos e consoantes

---

A B C D E F G H I J K L M N O P Q R S T U V W X Y Z

## Vogais:

A E I O U

## Consoantes:

B C D F G H J K L M N P Q R S T V W X Y Z

# Aa



pato

lápiz

batata

fábrica



banana

amora

câmara

ajuda



maçã

bandeira

ambulância

panda

# Ee

 	 	 	 
<b>pé</b>	<b>caneta</b>	<b>telefone</b>	<b>dente</b>
<b>boneca</b>	<b>dedo</b>	<b>pedir</b>	<b>tempo</b>
<b>perto</b>	<b>ler</b>	<b>balde</b>	<b>ciência</b>
<b>papel</b>	<b>três</b>	<b>menino</b>	<b>doente</b>

# li



livro

idade

fácil

matrícula



tinta

importante

fim

brinquedo

# Oo

 	 	 	  /u/
<b>b</b> ola vi <b>o</b> la p <b>o</b> rta <b>ó</b> culos	<b>o</b> ss <b>o</b> est <b>ô</b> mago falad <b>o</b> r pesc <b>o</b> ço	<b>p</b> ont <b>e</b> tr <b>o</b> mba bot <b>õ</b> es p <b>õ</b> e	<b>b</b> olacha pan <b>o</b> livr <b>o</b> p <b>o</b> sitivo

# Uu

 	 <b>1</b>
<b>u</b> va <b>bu</b> raco <b>mú</b> sica <b>ú</b> ltimo	<b>u</b> m <b>fu</b> ndo <b>u</b> mbigo <b>m</b> undial

“É canja” é uma expressão para dizer que uma coisa é muito fácil!  
(come fare un brodo)

# Os ditongos a cantar !?

Os **ditongos** formam-se quando há **duas vogais juntas que se pronunciam de uma só vez**. Os ditongos podem ser orais ou nasais.

## Ditongos Orais

Os **ditongos orais** são aqueles cujo **som sai pela boca**:  
ai, au, ei, eu, iu, oi, ui.

## Ditongos Nasais

Os **ditongos nasais** são aqueles em que o **som sai pelo nariz e pela boca**:  
ãe, ão, õe.

# Alguns exemplos

Ditongos orais	Palavra
ai	pai
au	dinossauro
ei	cadeira
eu	meu
iu	partiu
oi	loiça
ou	ouro
ui	fui

Ditongos nasais	Palavra
ãe	mãe
ão	pão
õe	balões

A minha mãe chama-se  
Maria da Conceição



# Os dígrafos

Os **dígrafos** são **conjuntos de duas letras que representam um único som**. Na língua portuguesa existem os seguintes dígrafos:

Dígrafos	Palavra
rr	carro
ss	massa
ch	chuva
lh	folha
nh	ninho
gu	guerra
qu	esqueleto

# Os grupos consonânticos (Grupos de consoantes)

---

As letras consoantes representam os fonemas que **apoiam as vogais**. Formam-se quando o ar não sai livremente pela boca e o som pode ser modificado pelos lábios e pela língua.

Os **grupos consonânticos** são duas consoantes seguidas na mesma sílaba que representam dois sons diferentes.

Aparecem com **mais frequência** os grupos consonânticos nas palavras em que a segunda consoante é a letra **l** ou a letra **r**.

Com a letra **l**:

**bl** – bloco, **cl** – claro, **fl** – flores, **gl** – globo, **pl** – planta , **tl**- atleta.

Com a letra **r**:

**br** – braço , **cr** – criança, **dr** – dragão, **fr** – frango, **gr** – grilo ,

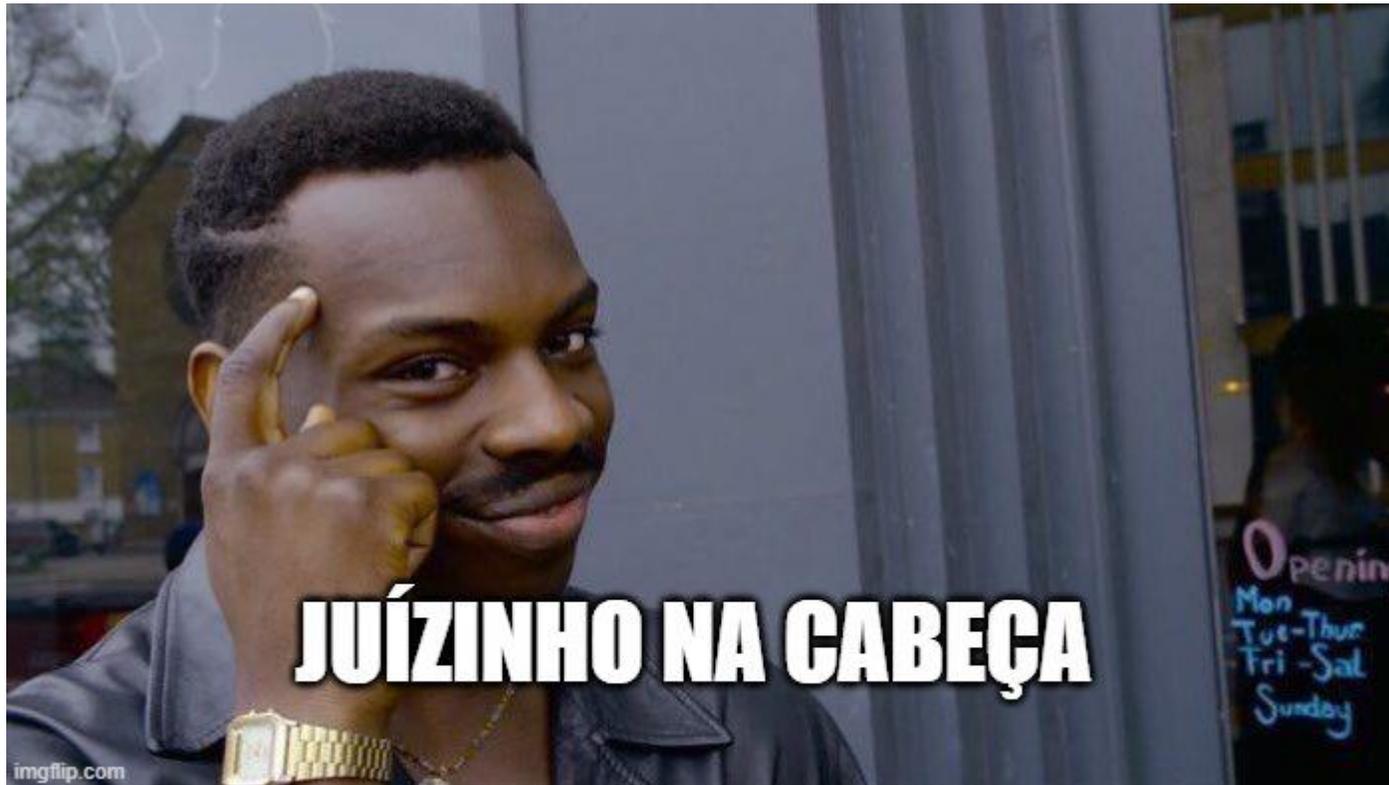
**pr** – prova , **tr** – trabalho , **vr** – livre.

Com **menos frequência** encontramos os seguintes grupos consonânticos:

**gn** – ignorante, **mn** – onnipotente , **pn** – pneu ,

**ps** – psicologia, **pt** – eucalipto , **tm** – atmosfera.

# Exercício 2 - O alfabeto sem **juízo**



ATENÇÃO 🗣️

- Senza nessun senso
- Senza cervello
- Giudizio
- Perdere la testa  
(ITA)

Completa o Poema do Alfabeto com as palavras que rimam com os nomes	
<b>A</b> é a <b>Anastácia</b> que foi à _____	Uno
<b>B</b> é o <b>Bruno</b> que tem um jogo do _____	Farmácia
<b>C</b> é a <b>Carine</b> que não se _____	Define
<b>D</b> é o <b>Daniel</b> que rasgou o _____	Dor
<b>E</b> é o <b>Eurico</b> que ficou _____	Piza
<b>F</b> é a <b>Florinda</b> que está sempre _____	Vacina
<b>G</b> é o <b>Genésius</b> que subiu aos _____	Badminton
<b>H</b> é <b>Hélia</b> que plantou uma _____	Meia
<b>I</b> é a <b>Irineia</b> que calçou uma _____	Trapézios
<b>J</b> é a <b>Jocelina</b> que levou uma _____	Papel
<b>K</b> é o <b>Kleiron</b> que gosta de _____	Linda
<b>L</b> é a <b>Leonor</b> que sente uma _____	Rico
<b>M</b> é a <b>Maísa</b> que comeu a _____	Camélia

Preencher em casa!

Completa o Poema do Alfabeto com as palavras que rimam com os nomes	
<b>N</b> é o <b>Nicolau</b> que pescou um _____	Carapau
<b>O</b> é o <b>Oswaldo</b> que bebeu o _____	Cidadania
<b>P</b> é a <b>Paulina</b> que viajou para a _____	Caldo
<b>Q</b> é o <b>Quintino</b> que agora está mais _____	Fino
<b>R</b> é <b>Renato</b> que veio lá do _____	China
<b>S</b> é <b>Simara</b> que com tinta pintou a _____	Alto
<b>T</b> é o <b>Tiago</b> que é da ilha de _____	Pula
<b>U</b> é a <b>Úrsula</b> que ri sempre quando _____	Cara
<b>V</b> é o <b>Vladimir</b> que está sempre a _____	Sorrir
<b>W</b> é o <b>William</b> que todos _____	Santiago
<b>X</b> é o <b>Xavier</b> que come a sopa sem _____	Auxíliam
<b>Y</b> é a <b>Ynari</b> que chegou e eu não _____	Vi
<b>Z</b> é a <b>Zinia</b> que sabe de _____	Colher

**Preencher em casa!**

Sabias que há muitas regularidades entre as línguas da mesma família do português?

---

Espanhol	Frânces	Italiano	Português
Fuego	Feu	Fuoco	
Nueve	Neuf	Nove	
Hijo	Fils	Figlio	
Hacer	Faire	Fare	
Mano	Main	Mano	
pan	Pain	pane	

**Preencher em casa!**

# O Artigo definido/ o artigo indefinido

---

Dá-se o nome de artigo às palavras que se antepõem aos substantivos para indicar se esses têm um sentido individual, já determinado pelo discurso ou pelas circunstâncias, chamados definidos, ou se os substantivos não são determinados, chamados indefinidos.

Formas do artigo				
	Definido		Indefinido	
	Masculino	Feminino	Masculino	Feminino
Singular	O	A	um	uma
Plural	Os	As	uns	Umas

# Os artigos definidos

---

## Artigos definidos

**maschile singolare:** o (il/ lo/ l')

**maschile plurale:** os (i/ gli)

**femminile singolare:** a (la/ l')

**femminile plurale:** as (le)

**Ex:** As luzes estão acesas.

Completar com os artigos definidos **o / a / os / as**

a) \_\_\_\_\_ saco

b) \_\_\_\_\_ pastas

c) \_\_\_\_\_ relógio

d) \_\_\_\_\_ chaves

e) \_\_\_\_\_ porta-chaves

f) \_\_\_\_\_ telemóvel

g) \_\_\_\_\_ porta-moedas

h) \_\_\_\_\_ quadros

i) \_\_\_\_\_ candeeiros

j) \_\_\_\_\_ mochila

# Exercício 3

---

O Miguel esvazia \_\_\_\_\_ mochila do Luís. Encontra, \_\_\_\_\_ livro de história, \_\_\_\_\_ cadernos de desenho, \_\_\_\_\_ régua, \_\_\_\_\_ lápis e \_\_\_\_\_ borracha. Mas, \_\_\_\_\_ livro de história está rasgado, \_\_\_\_\_ cadernos de desenho estão sem folhas, \_\_\_\_\_ régua está partida, \_\_\_\_\_ lápis estão mordidos e \_\_\_\_\_ borracha está dividida em duas partes. Uma desgraça!

# Os artigos indefinidos

---

## L'articolo indefinito

**maschile singolare:** um (un/ uno)

**maschile plurale:** uns

**femminile singolare:** uma (una/ un')

**femminile plurale:** umas

**Ex:** Um homem pediu-me uma informação

\_\_\_\_\_ caixa; \_\_\_\_\_ horário;

\_\_\_\_\_ carros; \_\_\_\_\_ garrafas;

\_\_\_\_\_ cores; \_\_\_\_\_ telefones

**ATENÇÃO** 

O artigo indefinido não deve ser confundido com o numeral um, que é usado para expressar quantidade

# O uso dos artigos

---

<b>a) nomi di fiumi, montagne, regioni, città, provincie</b>	es. a Bahia, o Tamisa, o Rio de Janeiro
<b>b) infiniti personali ed impersonali</b>	es. 'o vires' tarde mostra que não és pontual
<b>c) sostantivi e parti sostantivate</b>	es. as vezes 'o barato' sai caro
<b>d) nomi d'autori</b>	es. o Camões, a Sophia de Mello Breyner
<b>e) in alcune frasi l'uso dell'articolo può essere determinante per il significato del sostantivo</b>	es. ir a passo Não sabemos o quando, o como, o quanto

Para alguns nomes, pode-se usar o artigo ou não, como em *A Espanha, A França, A Inglaterra*, e *Vou para Espanha, Fazendas de França, Venho de Inglaterra*.

Isto também vale para os metais: *O Ouro, A Prata, O Cobre, Caixa de ouro, Estojo de prata, Pagar em cobre*.

Usa-se também no caso de personificação: *O poder da França*, etc ou para acompanhar o nome de alguém: *o Alexandre, a Joana, a Maria* etc.

# Exemplos

---

PAÍSES	CIDADES	RUAS, AVENIDAS ...
o Brasil	São Paulo	a avenida do
a China	Pequim	Ouro
o Japão	Tóquio	a rua da
a França	Paris	Consolação
a Alemanha	Berlim	
<b>Exceção:</b>	<b>Exceção:</b>	
Portugal	o Rio de Janeiro	
Lisboa		
Deus		

# Ditado

---

Bom São Martinho a todos!

*“No Dia de S. Martinho, lume, castanhas e vinho.”*

*“Por S. Martinho semeia fava e o linho.*

*“No dia de S. Martinho, castanhas, pão e vinho.”*

*“No dia de S. Martinho com duas castanhas se faz um magustinho.”*



**Para saber mais!** 🧑🏻

**Il S. Martino in Portogallo raccontato da una italiana**

<https://lillyslifestyle.com/2020/11/11/lisbona-dove-festeggiare-san-martino-con-castagne-e-vino/>

Quentes e boas!!!!!!

ATENÇÃO 🗣️



**Pregão:** é um anúncio que é proferido em voz alta.

**Pregão = PROCLAMAÇÃO**

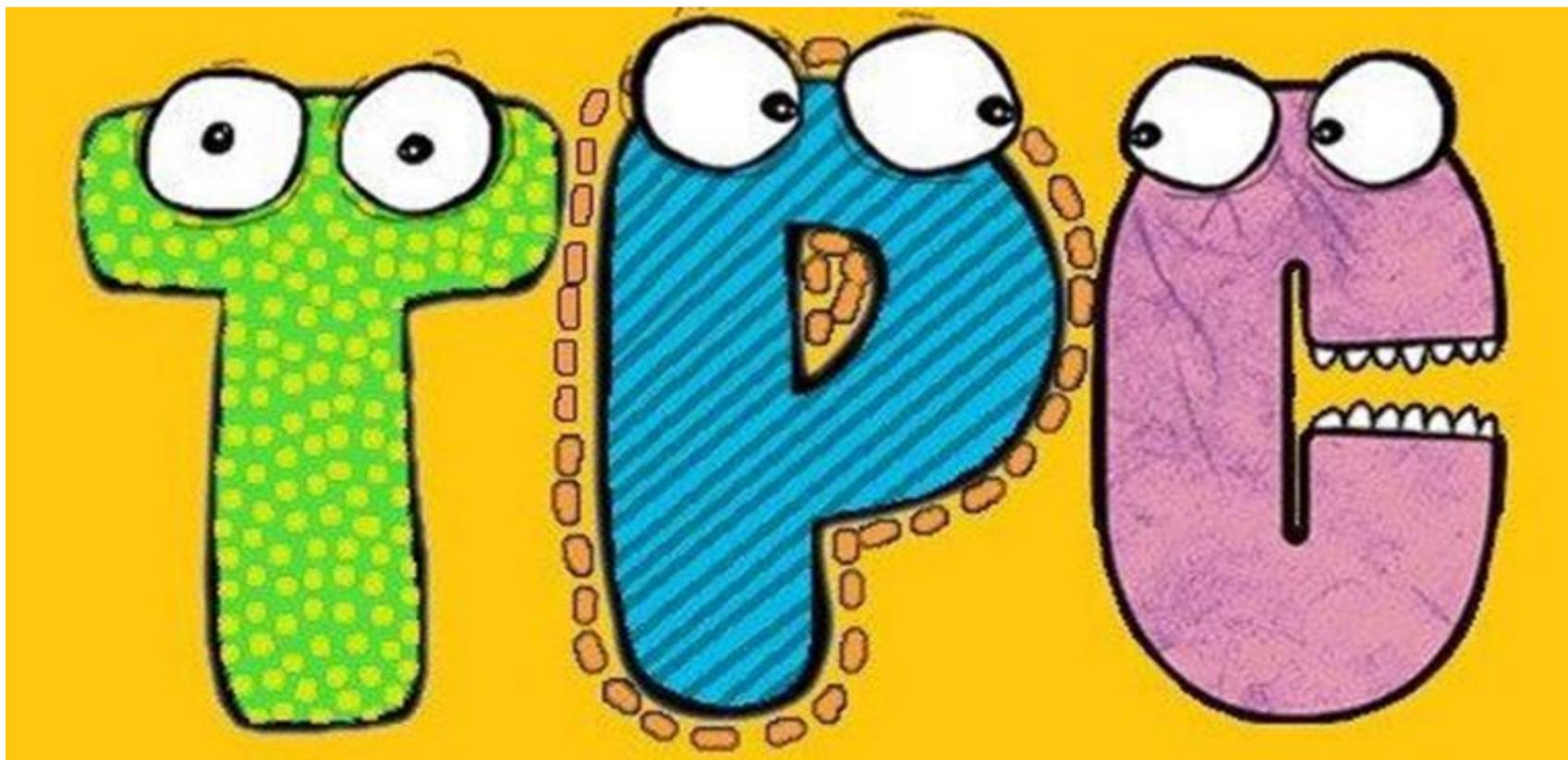
**Magusto:** Fogueira de assar castanhas.

*"pregão", «magusto» in Dicionário Priberam da Língua Portuguesa*

Vendedora de  
**castanhas assadas**  
na rua



Centro da cidade de Braga 2021



# Revisão de conceitos – Casos de leitura

## R forte (r, rr) e R fraco (r)

R forte	R fraco
rato	pera
rosa	amarelo
garrafa	diário
torrada	ferida



garrafa

### Atenção!

- . No interior das palavras, entre vogais, o som r forte escreve-se sempre com rr.
- . Nunca se escreve rr no início das palavras.

# Revisão de conceitos – Casos de leitura

## S - saco, massa, asa

<b>s</b> início da palavra ou depois de uma consoante, som <b>/s/</b>	<b>ss</b> no meio de duas vogais, som <b>/s/</b>	<b>s</b> no meio de duas vogais, com o som <b>/z/</b>
<b>sapato</b> <b>cansado</b> <b>selo</b> <b>personagem</b>	<b>passeio</b> <b>possível</b> <b>sucesso</b> <b>missão</b>	<b>casa</b> <b>raposa</b> <b>mesa</b> <b>isolado</b>



raposa

# Revisão de conceitos – Casos de leitura

---

**C, Ç**

<b>ca, co, cu som /k/</b>	<b>ce, ci, som /s/</b>	<b>ça, ço, çu som /s/</b>
<b>casa cobra cubo macaco cultura</b>	<b>cebola capacete doce velocidade polícia</b>	<b>açúcar cabeça almoço refeição doçura</b>

## **Atenção!**

O **ç** só pode ser usado antes das vogais **a, o e u**. Nunca aparece no início de uma palavra.

# Revisão de conceitos – Casos de leitura

## G – golfinho, guisado, girassol

ga, go, gu som /g/	gue, gui, som /g/	ge, gi som /j/
gato golo agulha	guerreiro guitarra preguiça	gelado gigante página

### Atenção!

O **g** antes das vogais **e** e **i** lê-se como o som /j/.

O **g** antes das vogais **a**, **o** e **u** lê-se como o som /g/.

# Sons orais e sons nasais

**sapato – jantar – televisão – casa – vento – barco**

Palavras apenas com sons orais	Palavras com sons nasais
sapato	jantar
casa	televisão
barco	vento

# Ouvir e repetir

 1 - Eu chamo-me Paulo.  
 06 Ele chama-se João.  
Ela chama-se Ana.

 2 - Como é que ela se chama?  
 07 Quem são eles?  
Onde é que você mora?  
Qual é a sua nacionalidade?

 3 - Ele não é professor, pois não?  
 08 Ela é portuguesa, não é?  
Eles não são italianos, pois não?

 4 - Ele é português.  
 09 Eles são holandeses.  
Ela é francesa.  
Nós somos inglesas.


# Compreensão - Chegada à Portugal

---

A Ana **chega** a Portugal, de avião. Desembarca no aeroporto lisboeta da Portela. Apanha um táxi. O taxista mete a mala no porta-bagagens e, depois de partirem, dá-se o diálogo:

– Boa tarde. Leve-me ao Largo do Rato, por favor.

– **Boa tarde**. Com certeza, é para já! ...

– A menina não é portuguesa, pois não?

– **Não, sou italiana**. Mas venho a Portugal muitas vezes, tenho cá muitos amigos.

– Parabéns, fala muito bem a nossa língua. Se não apanharmos muito trânsito pelo caminho, dentro de dez minutos já está no Rato.

– Ótimo!...

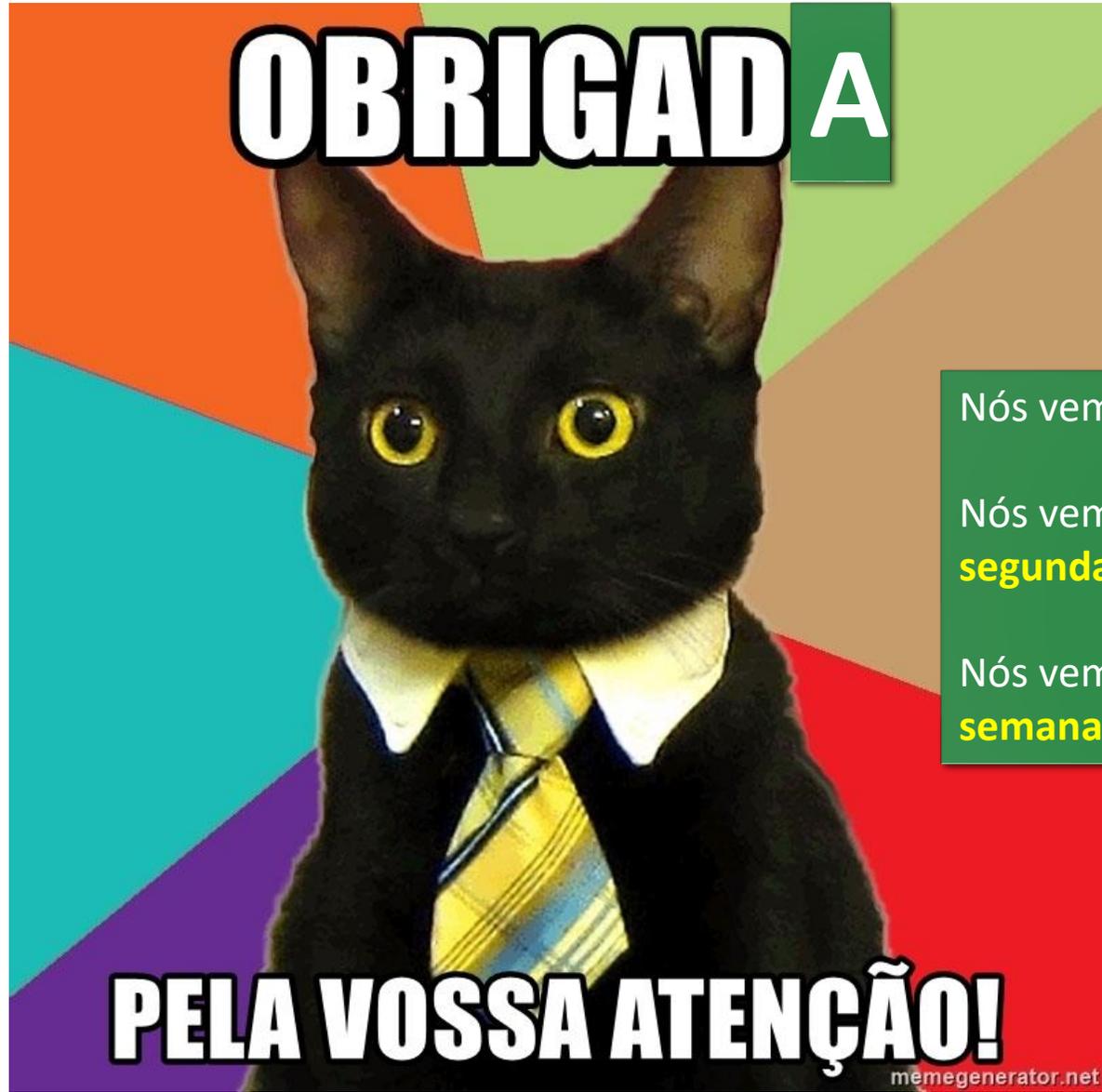
– Cá estamos. São 12 (doze) euros, **se faz favor**.

– Aqui estão 15 (quinze), guarde o troco.

– **Obrigado** e boa estadia em Lisboa! Mas espere aí, ainda tenho que lhe dar a mala!

Ah, é verdade, estava mesmo distraída de todo!

**OBRIGAD A**



**PELA VOSSA ATENÇÃO!**

Nós vemos na próxima **aula!**

Nós vemos na próxima **segunda-feira!**

Nós vemos na próxima **semana!**

memegenerator.net